

HAQNIQ LALBAQ CEIL

哈尼族民歌选

李洛秀 编著

云南民族出版社

HAQNIQ LALBAQ CEIL

哈尼族民歌选

李洛秀 编著



云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

哈尼族民歌选: 哈尼、汉 / 李洛秀编著. —昆明: 云南民族出版社, 2008. 12

ISBN 978-7-5367-3881-2

I. 哈… II. 李… III. 哈尼族—民歌—中国—选集—哈尼语、汉语 IV. I277.295.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 001868 号

责任编辑	杨羊就
装帧设计	岳 南
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 5 楼 邮编: 650032)
邮 箱	ynbook@vip.163.com
印 制	云南民族印刷厂
开 本	889 mm × 1194 mm 1/32
印 张	4.75
字 数	120 千
版 次	2008 年 12 月第 1 版
印 次	2008 年 12 月第 1 次
印 数	0001 ~ 1000
定 价	20.00 元
书 号	ISBN 978-7-5367-3881-2/J·655

序 言

文字是人类记录语言的工具，是传承文化的载体。

只有语言，没有文字的民族来说，口述的语言与口传的歌唱，便是传承文化的惟一途径了。

没有文字，只有语言的民族来说，语言表达的另一种形式是丰富多彩、风格多样的歌唱，而交织在歌曲中的各种歌唱性语言，则成了记录文化的一种独特方式。

居住在中国云南的哈尼族，就是一个没有传统文字，却特别善于使用歌唱语言的民族。如果能够聆听几首哈尼族的古老歌曲就会发现，那些世代传唱的哈尼民歌，有着各种不同的用途，有些是用来记录本民族的历史，有些是传承本民族古老的传统教育，有些是对现实生活的写照，有些是生产与劳作信息的传递，有些则是用于真情实感的交流……

应该说是歌曲与歌唱，共同构成了哈尼族用来记录语言的非文字性工具。

从一个角度说，哈尼民歌的体裁丰富，是原于哈尼族的历史悠久，应该是一个古老的民族在悠久的历史中，沉淀了丰富的民歌题材。

从另一个角度看，哈尼民歌悦耳动听，是原于哈尼族的歌手辈出。

而一名真正的歌手不仅要有美妙的声音，良好的音准，还要具有超强的记忆力和超越一般的音乐悟性，以及天赋超群的艺术灵感。

在这些歌手必备的要素中，美妙的声音和良好的音准是诠释歌曲的必须条件。超强的记忆力是在没有文字记录工具的时代，传承民族歌曲的惟一记录条件。而音乐悟性与艺术灵感则是历代优秀的歌手创作哈尼民歌的智慧源泉。换言之，是这个古老民族的历代歌手，对哈尼民歌音乐的创作贡献，铸就了哈尼原生态民歌历史的辉煌。

如果不是优秀的歌手辈出，悦耳动听的哈尼民歌就无法展现，代代相传的民族文化就无法实现承接与传递，而文化一旦出现断代，仅凭口口相传是无法去链接或续写它的历史。

《哈尼族民歌选》的作者李洛秀，就是当今时代的一个哈尼族歌手。几年来，李洛秀不仅收集了大量濒危失传的古老民歌，还着力抢救和修复了很多已经出现缺损的哈尼民歌，使很多原生态的哈尼民歌，重归民族文化艺术宝库。

在收集整理哈尼传统歌曲的同时，作为哈尼族歌手，李洛秀还编写了很多与时代脉搏律动的原生态哈尼民歌，在这些歌曲的创作中，李洛秀熟练地使用了传统哈尼音乐语素，完整地保留哈尼民间音乐风格，履行了一代哈尼歌手传承民族音乐文化的使命与责任。

恢复传统在于让人们牢记过去，创作新篇在于让未来了解现在。

目 录

幸福歌	1
哭嫁歌	3
情歌	8
送行	10
难得相聚	13
新年到了	16
祝福歌	19
月亮圆圆	21
阿迷抽	24
跳乐作	26
抓黄鳝	31
心里话	33
出来吧	38
等你到来	41
迎客民歌	43
水源好啊梯田美	45
迎客调	48
月儿圆	50
达木叮哩	52
迎客调	54
约 伴	56
新年将会一切好	58

哈尼族民歌选

幸福的村寨	61
好日月	62
不愿分离	64
莫分离	67
别忘记	70
亲朋好友	73
回家来	74
非常的好	76
哈尼家乡美	78
莫让你拉肚	80
保护眼睛	82
预防艾滋病	84
手牵别放	86
金竹林	89
洗 尘	91
捡田螺	93
阿婶欧娄阿妈	95
美丽的背子翻过来	98
小小蘑菇	100
呼 唤	101
时代变了	104
欧娄调	106
欧娄哈娄	109
不变的心	111
哄娃娃调	116
哄小孩	117
来世成一家	120
想情人	124

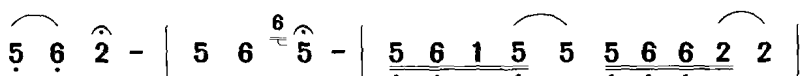
目 录

失恋情歌	127
最美不过情人脸	132
多卡嘞	137
弟 兄	138
非常的乐	139
迎客调	141
嘎朵朵	143
跋	145

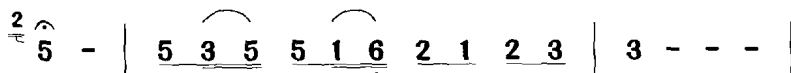
幸福歌

Sal Lal Ya

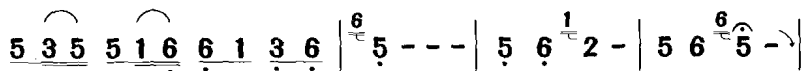
1=C $\frac{4}{4}$



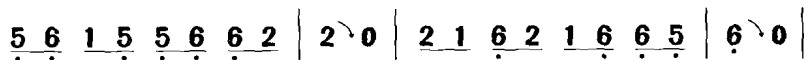
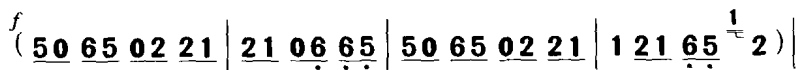
Sal a yil, sal lal yil..... ngal ya mil caq aqlo geeqmol
萨阿依 萨啦依.....我们的家 乡多娘



yol..... pulsai salsoq pyuldeil ssiiq ya eil,.....
哟 公鸡 鸣 村寨 乐,

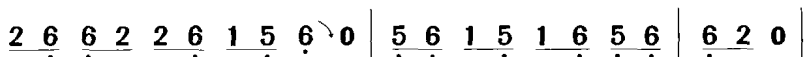


pul aq heeq soq keeqcei halya eil。 Sal lal yil, sal lal yil,
狗儿叫 人儿欢; 萨啦哟.....萨啦哟.....

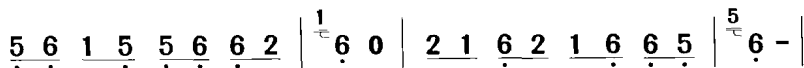


Haqniq bul deivq naolma hhaqmeil yoq, siiqciivq aqpyuq doqdal dal deel li,
哈尼发源于“奴玛阿们”，前辈老人年年讲，

哈尼族民歌选



yalciivq aqbol duldaq gee taq ya, Haq niq naol puq la le deil teil taq eil,
祖先代代在 传承, 哈尼人相见 要认亲,



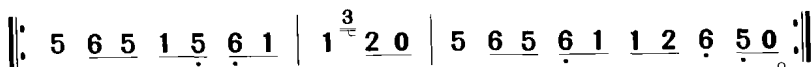
Haqniq saoqiivq aqhho aqbol xevq, Haqniq naolyal qiq mavq jeqyuq ya.
哈尼世世代代是亲人, 天下哈尼是一娘所生。

慢速

$\text{♩} = 55$

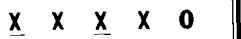
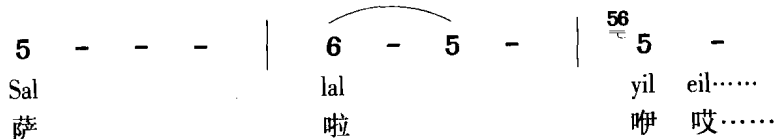
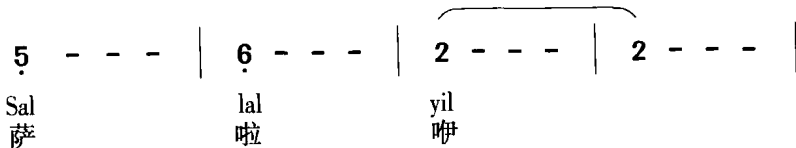


Eiq, puv laol eil..... sal lal a eil.....
(哎) 山寨 (哎) 幸福 了.....



Sal lal yil buldeivq hhaq meil maq nieil, sal lal yil yeivq soq meil mol maq hhoq.
幸福了, 不忘祖传 口碑, 幸福了兄妹 不会分开,

Sal lal yil doqciivq doqyul maq nieil, sal lal yil Haqniq yol li maq beiq.
幸福了, 不丢咱们 母语, 幸福了不忘 美好传统。



共喊: 萨 啦 阿 呀!

哭 嫁 歌

Ssaqmiq Deiqqoq

1=C $\frac{2}{4}$

中速、悲伤、依恋地

Yil……Yoq!

咿……哟!

5 6 $\dot{1}$ 5 5 6 6 $\dot{2}$ | $\dot{2} \cdot 0$ | 5 6 5 6 $\dot{1}$ $\dot{2}$ 5 6 |

女儿: Gaqli molmeeq hoqhhoq aqmol eil, xoq loq aqgaq baq sol hhoq zyuq
我亲爱的 兄弟姐妹 哎, 生我养我的 父母

$\dot{1}$ $\dot{2}$ 6 | 5 6 $\dot{1}$ 6 6 2 $\dot{1}$ $\dot{2}$ | $\dot{2} -$ | 6 0 0 |

da ma eiq, ssaqmiq sulbee maq yil moq ya leiq,
双亲哎, 我不愿 嫁到别家 去,

5 6 $\dot{1}$ 6 6 $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{2}$ | 6 0 0 |

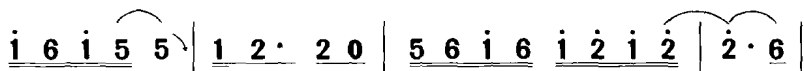
aqde boqlaq aqda aqma eiq!
生我养 我的父母 啊!

压低嗓

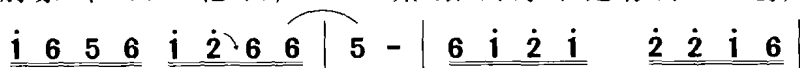
5 6 5 6 2 $\dot{1}$ $\dot{2}$ $\dot{2}$ | $\dot{2} \cdot 6$ | $\dot{1}$ 5 5 6 5 6 6 $\dot{2}$ |

Ssaqmiq heeq lal sulbee hhal yil, ceilcuq aqda laqyil heeq lal
母亲: 女儿长大要必嫁人, 小牛长大要借给

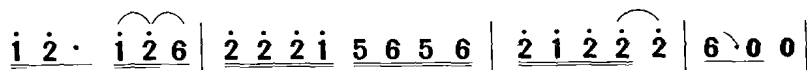
哈尼族民歌选



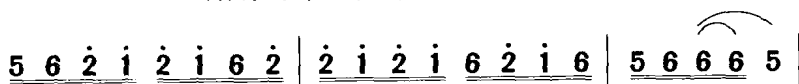
sulbee hhalngaq ngal yil leil, ssaqmiq yilbei nol yol maq bei leiq
别家犁田 耙田, 姑娘出嫁不是你开创,



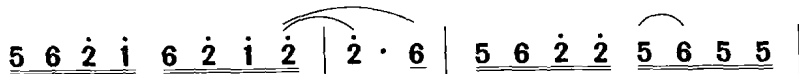
duqma ssaqmiq nieil bil aqdaol aqde dulma nieilnaol ssaqmiq
我的女儿已长翅 我的亲闺女,妈的心肝妹,



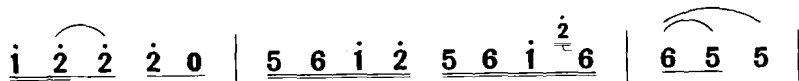
algaq nol, nol li duma ssaqmiq heeq la nil bao tol ngal ei.
姑娘长大嫁到别人家做媳妇,



ssaqmiq sulbee yil e maq ngeel lal lo ceil niq aq lal mol bee toq qaq leiq.
你虽嫁到别家你的魂还留在娘家为你保管(嘞)。



Aq loq nildu maq nil yol ngaq haoqhhaq neel ciil xaq aq maq baq
请你心莫冷, 请你别担



yol ngal lul; ngaqde hal bol ssaqmiq al li ei.
忧, 妈的心肝妹,我的闺女。

女儿: Yil……yoq!

哪……哟!

哭嫁歌 Ssaqmiq Deiqqoq

5 6 i 5 | 5 6 5 6 | 2 i 2 i | 6 2 |

Gaq li mol meeq biq la lavquduvq aqkal kalkeel movq ya,
我 亲 爱 的 哥 哥, 金 银 首 饰 妹 想 要,

2 2 5 6 | 5 5 6 2 | 5 6 i 6 | 5 6 0 | 5 6 i 2 | 5 5 |

nyuljeil yuqjaq jaqpaq movq ya, aqcu cumeeq bivq la hhuqhuv pal nil siq jaq
妹 还 想 要 哥 给 的 戒 子, 好 心 的 嫂 子 妹 想 要 你 缝 的

5 5 6 | 5 6 5 6 | 5 6 2 i | 2 i 6 2 | 2 | 6 0 0 |

movq ya, aqma bivq la yuq siiq pal ma peilmol movq ya leiq.
包 头 妹 还 想 要 妈 做 的 四 丈 长 袍。

5 6 i 2 | i 6 i 2 | 2 2 2 | 2 6 | 5 6 2 i | 2 i 0 |

Ngaqde hal bo ssaqmiq al li eil ssaqmiq sulbee yil e
母 亲: 我 的 亲 闺 女 哎, 你 要 的 东 西

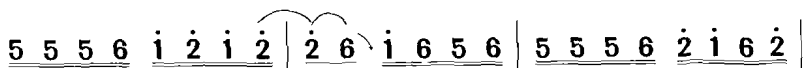
i 5 5 6 | 2 i 6 i | 2 2 6 | 5 6 5 6 | 6 2 0 |

saol jivq maq hha hhul meil maq bi duv yil nia, saaq xeel maq hha aqhaol
样 样 齐 全, 不 齐 不 让 你 出 门, 样 样 不 齐 全

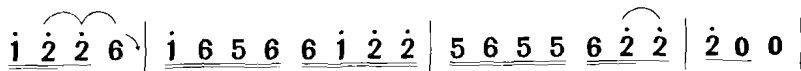
6 2 6 6 | 6 i 6 2 | 2 6 0 | 5 6 i 2 | i 6 6 2 | i 2 2 6 |

siq yal hhuq niaq maq bi guq yil niaq, hhoq qoq ma lo aqsiq heiq yol maq haq meiq,
不 让 过 门 槛 你 嫁 到 别 人 家 做 媳 妇,

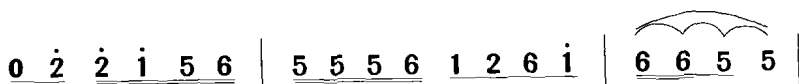
哈尼族民歌选



paq ya meeq neil yul yil miq eil, dama aqda meiq bivq bivq e naq sal taq sal
尊老爱幼牢记心头, 人家父母的教导, 不要当作没听见,



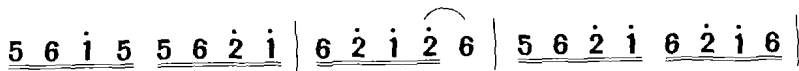
eiq la dama aqda moq heil heil e naq lei q taq lei q ei q la lei,
(嗯蓝) 人家父母的引导不能被风吹走



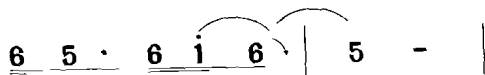
nol dama aqda meiq bivq qiq pav, eelxal qiq pav xeq.
父母的引导是你生活成功的一半。

女儿: Yil……yoq!

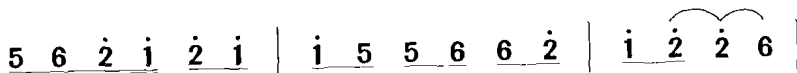
哟……哟!



Gaq li molmeeq maq eq ngal loq maq yil movq ya, hoqhhoq molzaol maq ciil ngal loq
哥哥不背我, 我不想嫁, 哥哥不牵我,



maq ssuq movq ya.
我不想走。



Ssaqmiq sulmil yil eq mol meeq maq eq maq yil movq e,
姑娘出嫁哥哥背着阿妹上路,

哭嫁歌 Ssaqmiq Deiqqoq

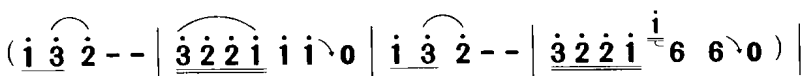


情 歌

Bavqlu Tul

$1 = \flat A \quad \frac{2}{4} \quad \frac{4}{4}$

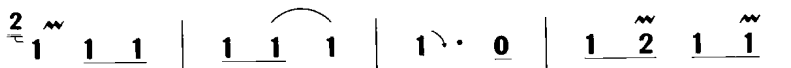
慢速 诙谐、幽默地



小快板



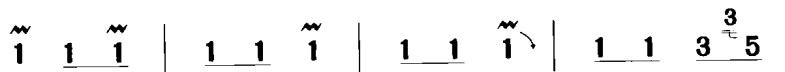
Saol xaq deiq lal eq ssaqnaol ngeel eq eq, saaq mil mol laq
我 像 出 生 三 天 的 婴 儿, 我 像 才 有 三



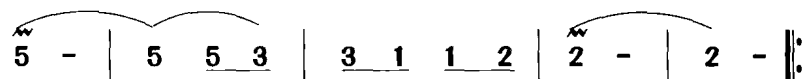
aq e yoqssaq ssaq e diq, puq lal baqhhyul
个 夜 晚 的 小 孩, 遇 到 情 人



neehoaq a qeilaq laq eq, mol lal
啊, 心 里 啊! 乐 呼 呼, 见 到

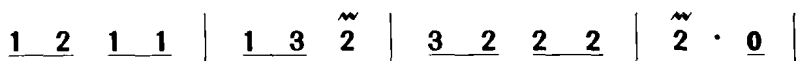


baqmeeq aq neeq loq a gol deel laq neehoaq qeilaq
情 人 啊 心 中 疼 爱 着, 心 中 多 惊



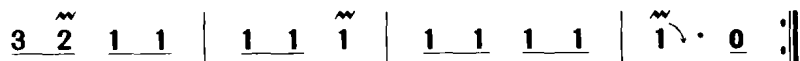
dil, nee loq gol deel dil,

喜, 心 里 更 疼 爱,



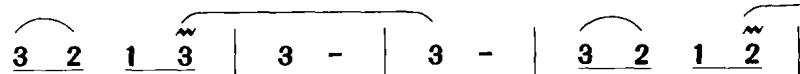
paq niq laq hhaoq maq bal aq zeil bal dul lal dil

抛 开 阿 巴 的 手 枕 头,



ma niq aqqyul maq yeivq eiq zeil yeiq dul lal dil

断 掉 阿 妈 甜 甜 的 乳 汁, 跑 来,

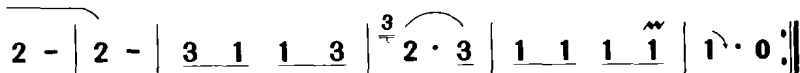


el leq eil

el leq eil

欧 勒 哎,

呕 勒 哎,



sulmeeq aqmol eiq puq lal baq meeq leil.

心 爱 的 情 人, 最 好 的 阿 哥。